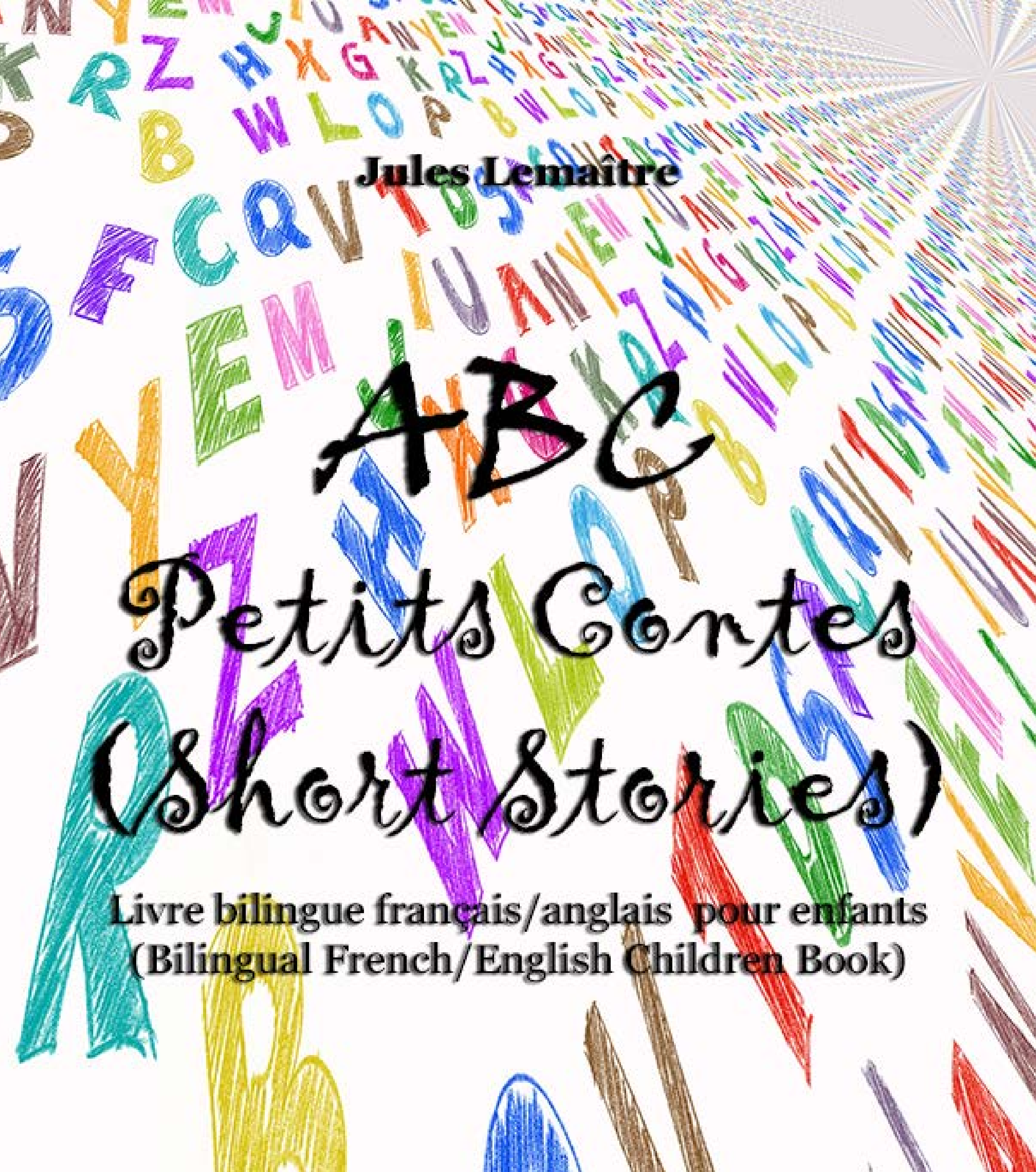


Jules Lemaître

ABC Petits Contes (Short Stories)

Livre bilingue français/anglais pour enfants
(Bilingual French/English Children Book)

MultiMedia Publishing

ABC Petits Contes (Short Stories)

Livre bilingue français/anglais pour enfants

(Bilingual French/English Children Book)

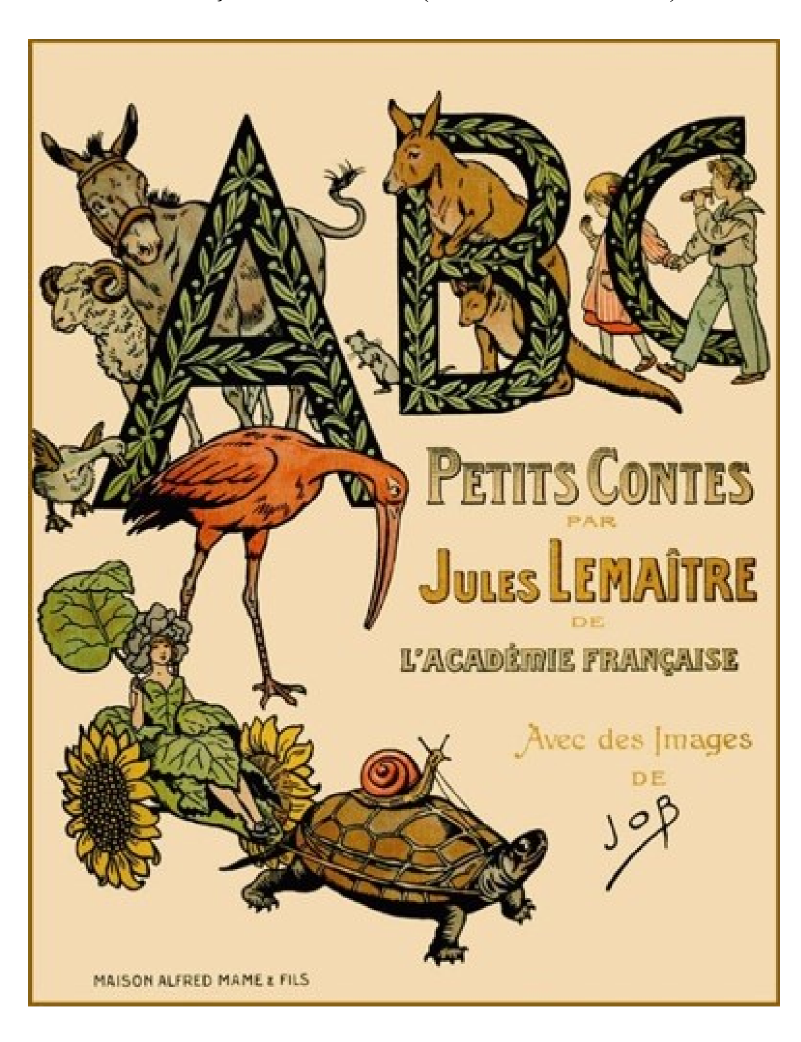
Jules Lemaître

Illustrateur (Illustrator): Jacques Onfroy de Bréville (JOB)

Traducteur et éditeur (Translator and editor): Nicolae Sfetcu

Publié par (Published by): Nicolae Sfetcu

APERÇU DU LIVRE (BOOK PREVIEW)



Âne

Il y avait, dans un village, une pauvre vieille femme qui n'avait pour toute compagnie qu'un petit âne. Elle l'aimait beaucoup, car il était intelligent et bon, et il paraissait content de porter sur son dos les légumes du jardin au marché de la ville.

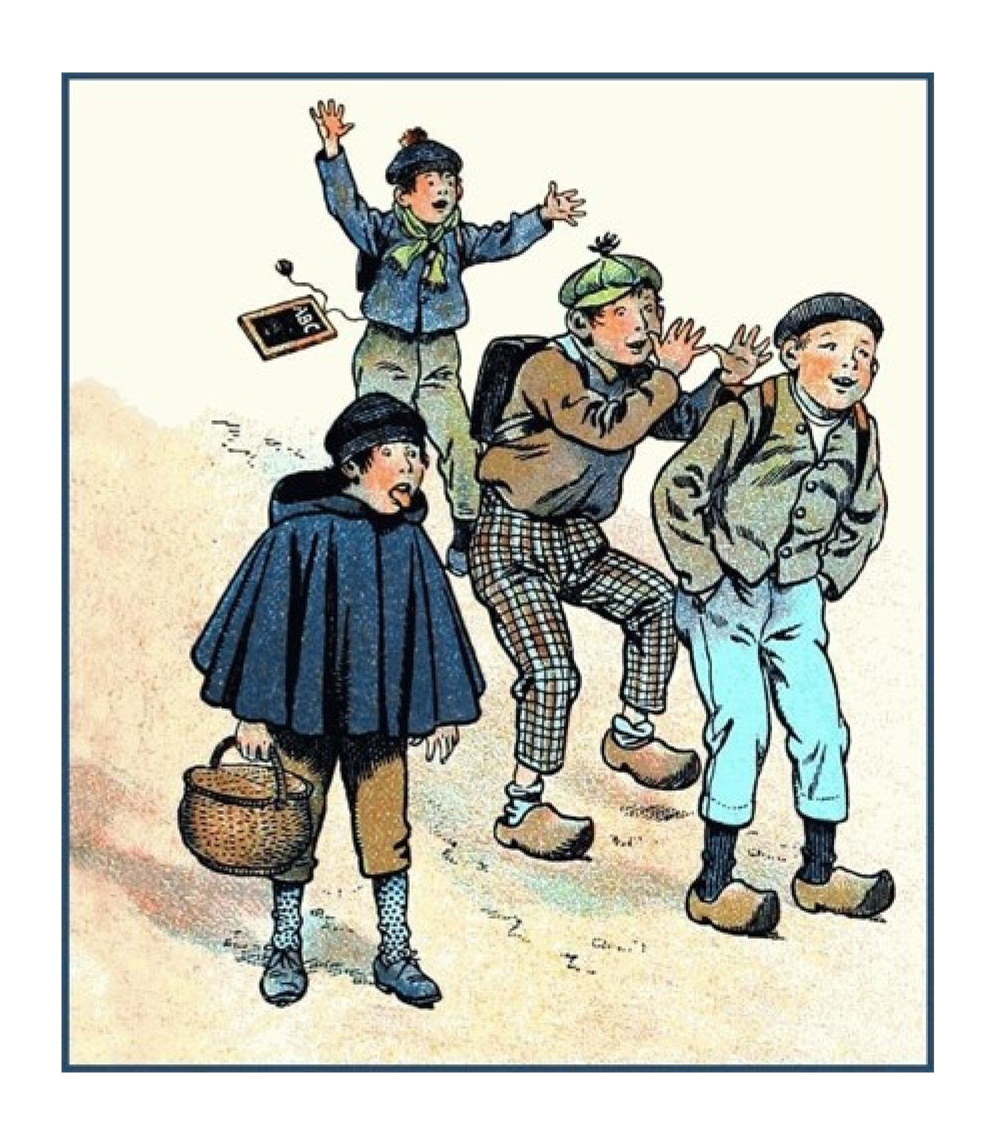
Mais de méchants garçons se moquaient de la vieille femme et de son petit âne quand ils la rencontraient.

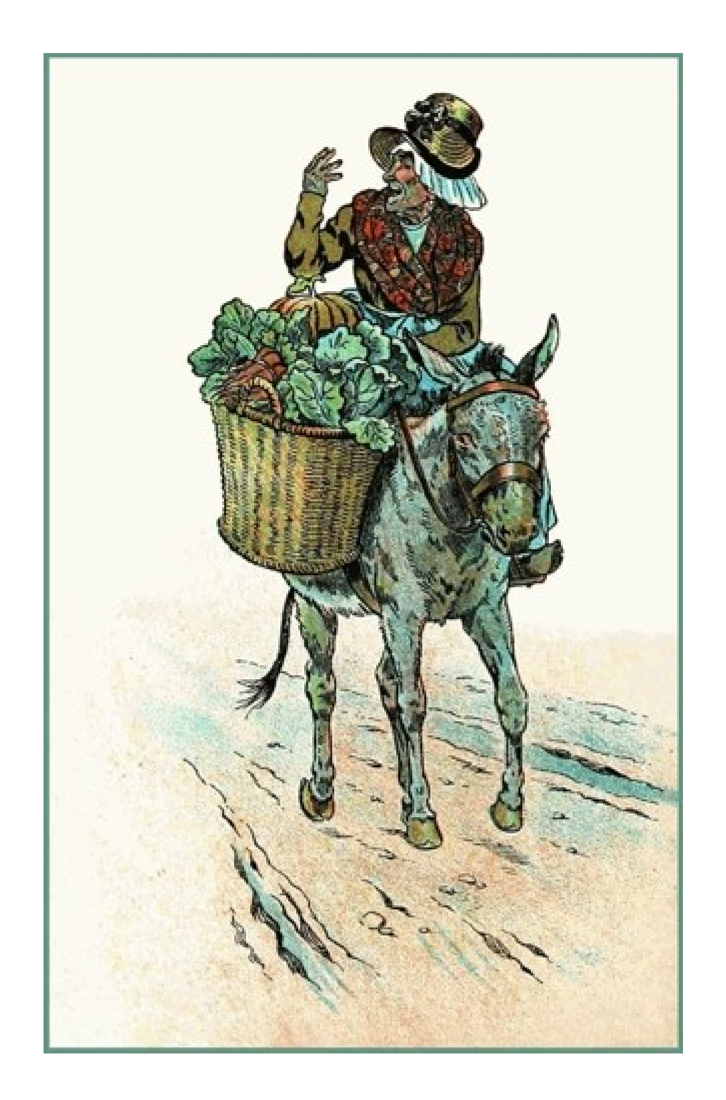
Un jour, ils crièrent à la vieille femme:

«*Bonjour, la mère âne!*»

«*Bonjour, mes fils!*» leur répondit-elle.

L'âne eut l'air de se moquer d'eux à son tour en remuant ses oreilles, et les méchants garçons ne trouvèrent plus rien à dire.





(Donkey)

There was, in a village, a poor old woman who had for company a small donkey. She loved him a lot because he was smart and good, and seemed happy to carry on his back garden vegetables market of the city.

But bad boys made fun of the old woman and her little ass when they met.

One day, they cried out to the old woman:

"*Hello, donkey mother!*"

"*Good morning, my sons!*" She answered them.

The donkey seemed to make fun of them in turn, stirring his ears, and the bad boys do not find anything to say.

Bélier

Berthe était une petite fille très étourdie qui laissait toujours les portes ouvertes.

Sa mère, qui était une fermière, la grondait souvent: car, pendant l'absence de Berthe, les chiens, les poules et même les petits cochons salissaient tout.

Mais Berthe ne se corrigeait pas de son étourderie. Un jour que sa mère était au marché, Berthe alla jouer dans le jardin en oubliant, selon son habitude, de fermer la porte.

Le bélier de la ferme s'échappa de la bergerie et entra tranquillement dans la maison.

Comme il ne trouva personne en bas, il monta par l'escalier au premier étage, où il y avait la belle chambre des parents de Berthe, avec une armoire à glace.

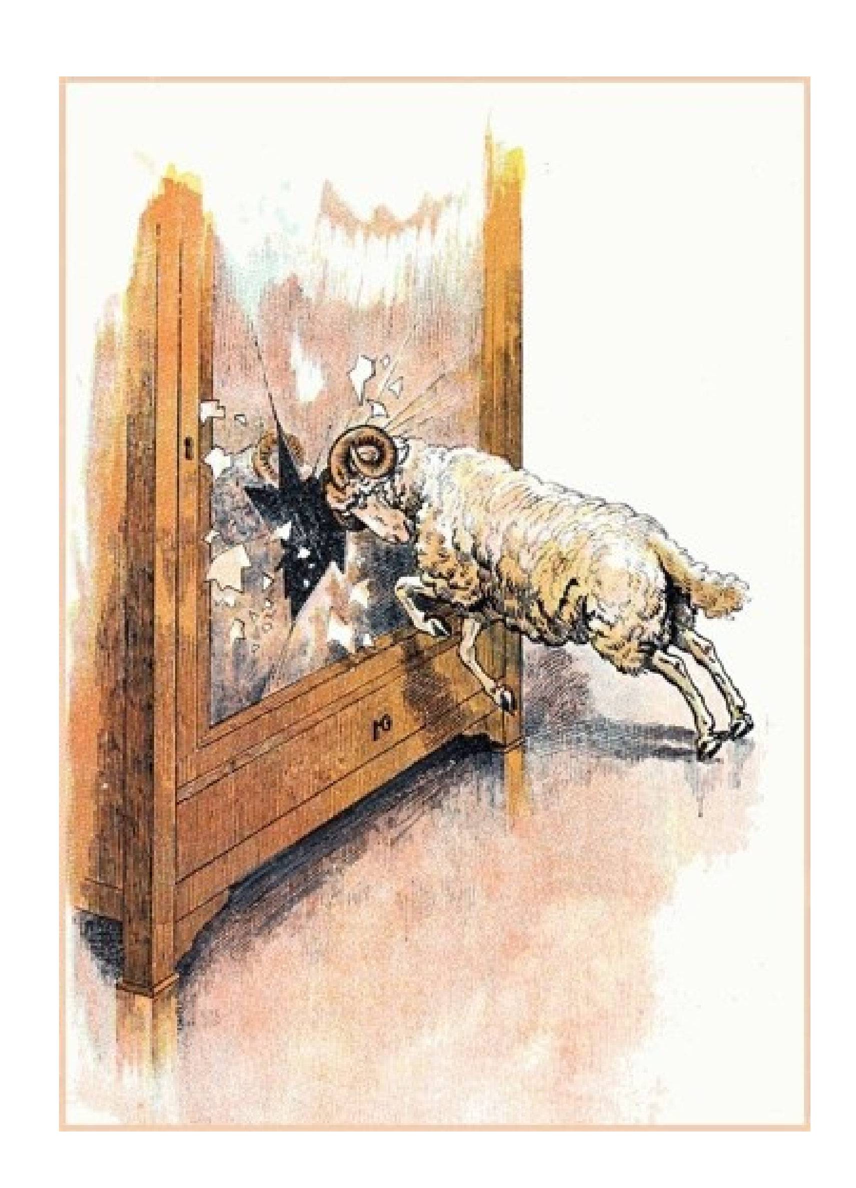
Quand le bélier vit son image dans cette glace, il crut que c'était un autre bélier, et il le menaça de ses cornes; mais l'autre fit le même mouvement.

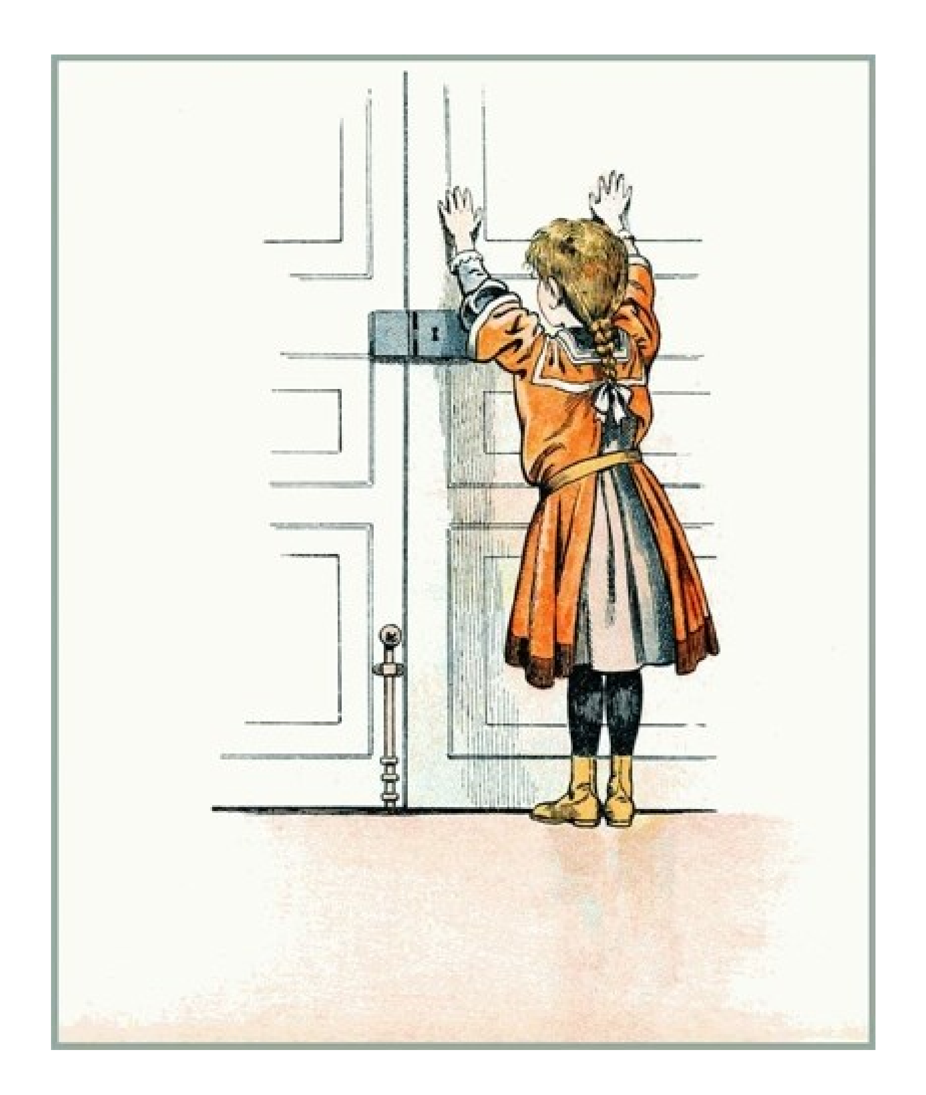
Furieux, il se dressa sur ses pattes; mais l'autre se dressa aussi.

Alors le bélier se jeta de toutes ses forces contre la glace et il la brisa en mille morceaux.

Puis il descendit l'escalier et quitta la maison, très fier d'avoir mis l'autre bélier en fuite.

Le soir, Berthe fut sévèrement punie par sa mère, et je vous jure qu'elle ne laisse plus les portes ouvertes.





(Ram)

Bertha was a very inattentive little girl who always left the doors open.

His mother, who was a farmer, often scolded her: because, during the absence of Bertha, dogs, chickens and even small pigs dirtied everything.

But Bertha did not correct his thoughtlessness. One day her mother was at the market, Bertha went to play in the garden forgetting, as usual, to close the door.

The farm ram escaped from the barn and went quietly into the house.

As he found no one there, he went up the stairs to the first floor where there was the beautiful room of Bertha's parents, with a mirrored wardrobe.

When the ram saw his picture in the mirror, he thought it was another ram, and he threatened him with his horns; but the other did the same movement.

Furious, he rose to his feet; but the other also rose.

Then the ram threw all his strength against the mirror and broke it into pieces.

He went down the stairs and left the house, very proud to have been put the other ram on the run.

In the evening, Bertha was severely punished by her mother, and I swear she no longer leaves the doors open.

Sommaire (Contents)

Livre (Book)

Livre bilingue français/anglais pour enfants (Bilingual French/English Children Book)

Jules Lemaître a beaucoup aimé les enfants. Il eut lui-même, lorsqu'il fut professeur à Grenoble, une petite fille, Madeleine, qui mourut au bout d'un mois et dont il ne se consola jamais.

Plus tard il devint un parrain multiple et délicieux. Tout le monde connaît les contes charmants écrits pour ses filleules et ses filleuls.

A Paris, dans son grand atelier de la rue d'Artois, tapissé de l'or pâli des précieuses reliures, Jules Lemaître se plaisait à recevoir des enfants, les comblait de gâteaux et de sucreries et ouvrait pour eux un bahut mystérieux de sa bibliothèque, qui répandait alors

sur le tapis les jouets les plus inattendus, collectionnés avec presque autant d'amour que les livres.

C'est ainsi qu'il fut amené à écrire un *Alphabet*.

(Jules Lemaître loved children. He had himself, when he was a professor at Grenoble, a daughter, Madeleine, who died after a month and he never consoled.

Later he became a multiple and delicious godfather. Everyone knows the charming stories written for his godchildren.

In Paris, in his large studio in the Rue d'Artois, lined with pale gold of precious bindings, Jules Lemaître was pleased to receive children, gobble them with cakes and sweets and opened for them a mysterious chest of his library, which then spread on the carpet the most unexpected toys, collected with almost as much love as books.

Thus he was led to write an *Alphabet)*



Édition MultiMedia Publishing https://www.telework.ro/fr/e-books/abc-petits-contes-short-stories-livre-bilingue-francaisanglais-pour-enfants-bilingual-frenchenglish-children-book/

A propos du traducteur

Nicolae Sfetcu

Propriétaire et gestionnaire avec MultiMedia SRL et la maison d'édition MultiMedia Publishing.

Coordinateur de projet European Teleworking Development Romania (ETD)

Membre du Rotary Club Bucuresti Atheneum

Cofondateur et ancien président de la branche de Mehedinti de l'Association roumaine pour l'industrie électronique et les logiciels

Initiateur, cofondateur et président de l'Association roumaine de télétravail et de téléactivités

Membre de l'Internet Society

Initiateur, co-fondateur et ex-président de la Société roumaine de télétravail

Cofondateur et ancien président de la branche de Mehedinti de l'Association générale des ingénieurs de Roumanie

Bachelier en Sciences (Physique nucléaire). Master en Philosophie.

Contact

Email: nicolae@sfetcu.com

Facebook/Messenger: https://www.facebook.com/nicolae.sfetcu
Twitter: http://twitter.com/nicolae
LinkedIn: http://www.linkedin.com/in/nicolaesfetcu
YouTube: https://www.youtube.com/c/NicolaeSfetcu

(About the translator)

Nicolae Sfetcu

Owner and manager with MultiMedia SRL and MultiMedia Publishing House.

Project Coordinator for European Teleworking Development Romania (ETD)

Member of Rotary Club Bucuresti Atheneum

Cofounder and ex-president of the Mehedinti Branch of Romanian Association for Electronic Industry and Software

Initiator, cofounder and president of Romanian Association for Telework and Teleactivities

Member of Internet Society

Initiator, cofounder and ex-president of Romanian Teleworking Society

Cofounder and ex-president of the Mehedinti Branch of the General Association of Engineers in Romania

Bachelor of Science in Nuclear Physics. Master of Philosophy.

La maison d'édition

MultiMedia Publishing

*web design, e-commerce et d'autres applications Web * marketing Internet, SEO, publicité en ligne, image de marque * localisation de logiciels, traduction anglais - roumain - française * articles, publication assistée par ordinateur, secrétariat * présentation powerpoint, word et pdf, montage image, audio et vidéo * conversion , édition et publication des livres et livre numérique, isbn*

Tel./ WhatsApp: 0040 745 526 896
Email: office@multimedia.com.ro

MultiMedia: http://www.multimedia.com.ro/
Online Media: https://www.telework.ro/

Facebook: https://www.facebook.com/multimedia.srl/
Twitter: http://twitter.com/multimedia
LinkedIn: https://www.linkedin.com/company/multimedia-srl/

(Publishing House)

MultiMedia Publishing

*web design, e-commerce and other web applications * internet marketing, SEO, online advertising, branding * software localization, English - Romanian - French translation * articles, desktop publishing, secretarial services * powerpoint, word and pdf presentation, image, audio and video editing * book and e-book conversion, editing and publishing , isbn*